



**UKRAINIAN A1 – STANDARD LEVEL – PAPER 1**  
**UKRAINIEN A1 – NIVEAU MOYEN – ÉPREUVE 1**  
**UCRANIO A1 – NIVEL MEDIO – PRUEBA 1**

Monday 19 May 2003 (morning)  
Lundi 19 mai 2003 (matin)  
Lunes 19 de mayo de 2003 (mañana)

1 hour 30 minutes / 1 heure 30 minutes / 1 hora 30 minutos

---

**INSTRUCTIONS TO CANDIDATES**

- Do not open this examination paper until instructed to do so.
- Write a commentary on one passage only. It is not compulsory for you to respond directly to the guiding questions provided. However, you may use them if you wish.

**INSTRUCTIONS DESTINÉES AUX CANDIDATS**

- Ne pas ouvrir cette épreuve avant d'y être autorisé.
- Rédiger un commentaire sur un seul des passages. Le commentaire ne doit pas nécessairement répondre aux questions d'orientation fournies. Vous pouvez toutefois les utiliser si vous le désirez.

**INSTRUCCIONES PARA LOS ALUMNOS**

- No abra esta prueba hasta que se lo autoricen.
- Escriba un comentario sobre un solo fragmento. No es obligatorio responder directamente a las preguntas que se ofrecen a modo de guía. Sin embargo, puede usarlas si lo desea.

*Прокоментуйте один із нижчеподаних текстів.*

**1(a)**

**Муза**

А ти, пречистая, святая,  
Ти, сестро Феба молодая,  
Мене ти в пелену взяла  
І геть у поле однесла;  
5 І на могилі серед поля,  
Як тую волю на роздоллі,  
Туманом сивим сповила;  
І колихала, і співала,  
І чари діяла . . . і я . . .  
10 О, чарівниченько моя!  
Мені ти всюди помагала,  
Мене ти всюди доглядала  
І всюди, зоренько моя,  
Ти непорочною сіяла.  
15 В степу, безлюдному степу,  
В далекій неволі,  
Ти сіяла, пишалася,  
Як квіточка в полі.  
Із казарми нечистої  
20 Чистою, святою  
Пташечкою вилетіла  
І понадо мною  
Полинула, заспівала  
Ти, золотокрила, -  
25 Мов живущою водою  
Душу окропила!  
І я живу, і надо мною  
З своєю божою красою  
Гориш ти, зоренько моя,  
30 Вітаєш, мій ти херувиме,  
Золотокрилий серафиме!  
Моя порадонько святая,  
Моя ти доле молодая,  
Не покидай мене! Вночі,  
35 І вдень, і ввечері, і рано  
Вітай зо мною, і учи,  
Учи неложними устами  
Сказати правду! Поможи  
Молитву діяти до краю;  
40 А як умру, моя святая,  
Моя ти мамо, - положи  
Свого ти сина в домовину,  
І хоч єдиную сльозину  
В очах безсмертних покажи!

Тарас Шевченко З щоденника 1858

- **Що можна довідатися з вищенаведеної поезії про те, як поет сприймає своє життя?**
- **Яке відношення поета до його музи?**
- **Яких літературних засобів вживає поет, щоб зобразити це відношення?**
- **Яким чином хід поезії та розвиток її основних тем впливають на Ваше сприймання переживань поета?**

1(6)

Августа Сабіна закінчувала вдягатися.

У застеленому вщерть пухкими килимами покої вікна й двері були щільно затулені товстими заслонами.

5 Сабіна не зносила голосних звуків, дзвінкого голосу, повного світла, різких фарб. І найдужче боялася протягів. Її служниці й пані з її почоту призвичаїлись, мов кроти, рухатись непомітно й нечутно, як тіні.

Покій аж задихався від мішаного аромату парфюмів, квіток, есенцій і припаленого волосся. Три фригійки закінчували зачісування августи.

10 Зачіска була дуже химерна: над чолом підносилася волоссяна діадема, з якої, мов баранчики з горбка, скакали додолу кучерики.

Велика скринька тонкої роботи з мистецькими інкрустаціями була повна штудерних кучериків із цілком однакового, як у Сабіни, волосся. Августа дуже уважно вибирала ті, що їй подобались сьогодні.

15 Одна орнатрікс\* виймала їх із скриньки так обережно, ніби то були живі метелики, готові випурхнути крізь замкнені вікна. Друга виправляла їх легкими, зручними руками. Третя, прийнявши в свої руки, мов святощі, з тонкістю ювеліра й м'якістю доброго лікаря встромлювала пришпильку з кучериком у відповідне місце на голові августи.

20 Дві молоді, по пояс обнажені муринки, непорушні, як вилиті з чавуну статуї, тримали перед августою срібне, досконало виполіроване люстро, в якому Сабіна контролювала працю своїх стрижійок.

25 А праця була марудна, забарна, й провадилася майже у повній мовчанці. Часами тільки в ту задушливу тишу вшкрябувалось шкварчання блимаючого таємним блакитним світлом вогника, що на ньому нагрівались фризувальні щемки. Вогник видавався храмовою лампадою і надавав усій процедурі вигляд священного ворожбитства.

30 Цієї "містерії" не відчувала лише одна істота: трохи більша за звичайного кота, сірожовта, на августиних колінах. Був це улюбленець бездітної і вже старшого віку цезаревої дружини, іхнеумон, званий ще "фараоновим щуром" або мангустою – Ааматус. Скрізь, куди б не їхала Сабіна, Ааматус був при ній невідлучно. Всі знали, що коли б ця "фараонова криса" могла сказати свою волю, все життя двору відразу змінилось би. Ознакою особливої милості був для кожного дозвіл Сабіни погладити пухнату тваринку. Але вона зовсім не тішилася виявами уваги з боку чужих людей. На того, хто дотикався шерстки Ааматуса, він звичайно цілком недвозначно вирячував свої ясно-червоні очі. А той, кому припала честь гладити "щура", намагався скоротити вияви своєї до нього прихильності.

\* невільниця, яка дбала про волосся пані

Наталена Королева Сон тіні 1938

- Що можна дізнатися з цього уривку про особу августи Сабіни?
  - Яке значення для цього уривку має мангуста Аматус?
  - Який настрій зображений у цьому уривку? Яких літературних засобів вживає авторка, щоб описати цей настрій?
  - Опишіть Ваші реакції та почуття після прочитання уривку в цілому.
-